



Sitzungsniederschrift des Gemeinderates  
vom 03.11.2022 um 18:00 Uhr

Verbale di seduta del consiglio comunale  
del 03.11.2022 alle ore 18:00

Sitzungsniederschrift Nr.

Verbale di seduta n.

Im Jahre zweitausendzweiundzwanzig, am dritten November wurden, nach Erfüllung der geltenden Formvorschriften, für heute die Mitglieder dieses Gemeinderates zu einer Sitzung – 1. Einberufung - in der Aula Magna von Auer eingeladen.

Nell'anno duemilaventidue, il giorno tre di novembre previo adempimento delle formalità prescritte, i membri di questo consiglio Comunale sono stati convocati per una seduta – 1. convocazione – nell'aula magna di Ora.

Ratsmitglieder / Consiglieri

	A.E. A.G.	A.U. A.I.		A.E. A.G.	A.U. A.I.
Martin Feichter			Helga Aberham	X	
Petra Anhof			Marcello Cembran	X	
Stefano Decarli			Elmar Gabalin		
Matthias Girardi			Andreas Gschleier	X	
Michael Mauracher			Claudio Mutinelli		
Richard Pichler			Roland Pichler		
Dr. Bruno Plasinger	X		Monika Psenner		
Stefano Sgarbossa			Dr. Luigi Tava	X	
Stefanie Unterweger			Claudia Yepes		

In Anwesenheit der Generalsekretärin **Dr. Christine Dalleaste**.

Con la presenza della segretaria generale **dott.ssa Christine Dalleaste**.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt der Bürgermeister Herr **Martin Feichter** den Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Accertata la legalità della seduta, il Sindaco signor **Martin Feichter** assume la presidenza e dichiara aperta la stessa.

Als Stimmzähler werden mit 13 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen ausgedrückt durch Handerheben, bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, die Gemeinderatsmitglieder Claudia Yepes und Sefanie Unterweger einstimmig ernannt.

Quali scrutatori vengono nominate con 13 voti favorevoli, 0 voti contrari e 0 voti di astensione, ad unanimità di voti peralzata di mano su 13 consiglieri presenti e votanti, le consigliere comunali Claudia Yepes e Stefanie Unterweger.

**FOLGENDE TAGESORDNUNGSPUNKTE  
WERDEN BEHANDELT:**

**VENGONO TRATTATI I SEGUENTI PUNTI  
DELL'ORDINE DEL GIORNO:**

1 Feststellung und Annahme der  
Sitzungsniederschrift vom 12.10.2022

Verifica ed accettazione del verbale di seduta  
del 12.10.2022

Die Annahme der Sitzungsniederschrift vom

L'accettazione del verbale di seduta del

12.10.2022 wird auf die nächste Sitzung vertagt.

## **2 Konvention mit dem Verein "Pro Schwarzenbach" betreffend die Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb und dazugehörige Anlagen in der Sport - und Erholungszone Schwarzenbach vom 01.11.2022 bis 31.10.2023, s.v.**

Der Bürgermeister schickt voraus, dass sich bei Fraktionssprechersitzungen alle anwesenden Gruppierungen des Gemeinderates geeinigt hätten, dass es für die Dorfgemeinschaft wichtig ist, den Eislaufplatz, wenn auch nur im verkürzten Zeitraum, zu öffnen. Gemeinsam mit dem Führungsverein Pro Schwarzenbach hat man bei mehreren Treffen versucht, die beste gangbare Lösung zu finden. In der Zwischenzeit konnte, auf Intervention des Bürgermeisters, vonseiten des Landeshauptmannes eine mündliche Zusage für einen Landesbeitrages erreicht werden, der genaue Betrag hängt von der Dauer des Vertrages und der Auslastung der Anlage ab, jedenfalls erwartet man einen Mindestbetrag von 20.000€.

Der ursprüngliche Vorschlag, dass die Gemeinde die Stromkosten für die Sportzone übernimmt, hätte das Problem nicht gelöst, da der Verein zwar eine positive Bilanz aufweist, kassamäßig aber Liquiditätsprobleme hat. Mit der Gewährung eines Führungsbeitrages und der Auszahlung der 1. Rate bei Unterzeichnung der Konvention kann der Verein vorerst seiner Tätigkeit nachkommen. Jedenfalls muss der Verein die Stromkosten kontinuierlich unter Kontrolle halten, die Gemeinde übernimmt im Falle von Fehlbeträgen keine weiteren Spesen.

Der Bürgermeister unterstreicht dass für die heurige Saison zumindest diese Lösung gefunden wurde. Für die Zukunft soll eine langfristige Lösung, insbesondere was die Form der Führungsstruktur betrifft, gefunden werden. Die Tätigkeit durch den Verein bringt Nachteile mit sich, da derselbe nicht in den Genuss von Beiträgen kommt.

Der Bürgermeister informiert, dass er sämtliche angrenzenden Gemeinden um finanzielle Unterstützung ersucht hat, leider ohne Erfolg. Immerhin kommen ca. 40-45 % der Kinder und Jugendlichen aus auswärtigen Gemeinden.

Die Gemeinde hat nach mehreren Aussprachen und Treffen und unter Einholung sämtlicher Informationen (auch beim Betreiber

12.10.2022 viene aggiornato alla prossima seduta consiliare.

## **Convenzione con l'associazione "Pro Schwarzenbach" per la gestione dell'impianto di ghiaccio artificiale e l'annesso esercizio pubblico e strutture a partire dal 01.11.2022 fino al 31.10.2023, i.e.**

Il Sindaco premette che nelle sedute dei capogruppi di tutti i gruppi politici presenti in quest'aula, è stata concordata l'importanza per la comunità del paese di Ora, di garantire l'apertura dell'impianto sportivo Schwarzenbach rispettivamente della pista di pattinaggio, anche se con tempi abbreviati.

Nel frattempo, su intervento del Sindaco, è stato comunicato da parte del Presidente della Giunta provinciale, che verrà concesso un contributo provinciale per la gestione della struttura. L'entità del contributo dipende dalla durata del contratto, ad ogni modo ci si aspetta un contributo per un minimo di 20.000,00 €.

Originariamente l'associazione Pro Schwarzenbach aveva proposto che il Comune assumesse i costi per la corrente elettrica dell'intero impianto. Questa proposta però non avrebbe risolto il problema di cassa dell'associazione. Per tale motivo è stato accordato di concedere all'associazione un contributo di spesa. Con il pagamento della prima rata al momento della sottoscrizione della convenzione verrà garantito il proseguimento dell'attività di gestione. Contestualmente l'associazione è obbligata a tenere sotto controllo le spese per la corrente elettrica, in quanto il Comune, oltre al contributo di gestione previsto, non si assumerà il pagamento di ulteriori importi.

Il Sindaco sottolinea che per l'attuale stagione invernale 2022/23 è stata quantomeno trovata questa soluzione. È necessario trovare una soluzione a lungo termine per il futuro, soprattutto per quanto riguarda la forma della struttura di gestione. L'attività attraverso l'associazione comporta degli svantaggi, in quanto la stessa non beneficia di contributi.

Il Sindaco informa che ha anche chiesto un sostegno finanziario ai comuni limitrofi, visto che il 40-45% dei bambini e giovani che praticano sport presso la nostra struttura non sono nostri residenti. La richiesta non ha avuto successo.

Il Comune, dopo intensi incontri e sedute, chiedendo anche informazioni al gestore per l'energia elettrica Alperia e facendo dei calcoli di previsione, ha elaborato una proposta che garantisce l'apertura della pista di pattinaggio artificiale dal 01.12.2022 fino al 31.01.2023.

Alperia) versucht aufgrund von überschlägigen Berechnungen einen Lösungsvorschlag auszuarbeiten, aufgrund welchem nun die Öffnung der Eisanlage vom 01.12.2022 bis 31.01.2023 gewährleistet werden soll. Sollte es aufgrund der finanziellen und operativen Möglichkeiten vorteilhaft sein, die Eistätigkeit für einige weitere Wochen hinauszuziehen, kann eine verlängerte Öffnung auf Anfrage des Vereins Pro Schwarzenbach und in Absprache mit dem Gemeindeausschuss genehmigt werden. Für die heutige Beschlussvorlage wurde die Beratung des Rechnungsrevisors eingeholt. Die Sekretärin erläutert daraufhin die Inhalte der Vereinbarung, verliest die Beschlussvorlage, das bedingte Gutachten der Leiterin der Finanzdienste und der Sekretärin sowie das Gutachten des Rechnungsrevisors.

Sie unterstreicht die Wichtigkeit der Wahrung des Haushaltsgleichgewichtes, der Deckung aller Pflichtausgaben für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Dienste und Funktionen - vor den Ermessensausgaben. Der gegenständliche Spesenbeitrag gilt als Ermessensausgabe.

Die buchhalterischen und fachlichen Gutachten, insbesondere bezogen auf das anstehende Haushaltsjahr 2023, konnten unter Berücksichtigung aller Berechnungen und Analysen zum jetzigen Zeitpunkt, nur bedingt positiv abgegeben werden.

Ratsmitglied Stefanie Unterweger zeigt sich enttäuscht über das Gutachten des Revisors, welcher ihrer Meinung nach keine konkrete nachvollziehbare Aussage zur Problematik äußert.

Die Sekretärin unterstreicht, dass man versucht hätte, die für die gesamte Dorfbevölkerung so wichtige Struktur eine machbare Lösung zu finden. Schließlich sind die Buchhalterin, die Sekretärin und der Revisor, die sich mit der Materie eingehend befasst haben, zum Schluss gekommen, dass zum derzeitigen Stand, aufgrund der Berechnungen und Analysen und der sog. Vorschau lediglich ein bedingt positives Gutachten abgegeben werden kann. Eine konkrete und verbindliche Aussage zur Deckung des Führungsbeitrages für 2023 kann derzeit nicht getätigt werden. Bei Haushaltserstellung werde man erneut alles prüfen, es bleibe aber bei einer Vorschau, da man leider nicht alle genauen Daten kennen kann. Die Entscheidungsfindung war alles andere als leicht. Dennoch verweist sie

Qualora ci fossero le possibilità operative e finanziarie e sia conveniente un prolungamento dell'attività sportiva sul ghiaccio, la giunta comunale può autorizzare un eventuale prolungamento per alcune settimane su richiesta dell'associazione Pro Schwarzenbach. Il Sindaco ricorda che l'amministrazione comunale ha richiesto la consulenza del revisore dei conti per questa problematica.

La Segretaria delucida il contenuto della convenzione, prende lettura della bozza di delibera, nonché dei pareri positivi condizionati emessi dalla responsabile del servizio di contabilità e della segretaria nonché del parere del revisore dei conti.

Sottolinea l'importanza della garanzia di equilibrio di bilancio, soprattutto il dovere di copertura di tutte le spese che sono previste d'obbligo per il funzionamento dei servizi e delle funzioni pubbliche, prioritari a quelli di carattere discrezionale.

Il contributo di gestione in oggetto è una spesa di carattere discrezionale.

I pareri contabili e tecnici, soprattutto per quanto riguarda l'impegno di spesa per l'anno finanziario 2023, sono stati emessi condizionatamente, tenendo conto di tutti i calcoli ed analisi tenendo conto dello stato attuale.

La consigliera Stefanie Unterweger è delusa dal parere del revisore dei conti, che a suo avviso non dà alcuna dichiarazione concreta e comprensibile sul problema.

La Segretaria interviene sottolineando che è stato fatto uno sforzo enorme per garantire l'apertura dell'impianto sportivo, che rappresenta per tutta la popolazione una struttura molto importante. Sia la contabile, che la Segretaria nonché il Revisore dei Conti hanno approfondito la materia, arrivando alla conclusione che al momento attuale, a seguito dei calcoli e le analisi di previsione, è possibile emettere solamente un parere positivo condizionato. Al momento non è possibile fare una dichiarazione concreta e vincolante sulla copertura del contributo di gestione per il 2023. Nell'ambito della predisposizione del bilancio di previsione si andrà a rianalizzare i dati, ma rimarrà comunque solamente una previsione, in quanto non si ha certezza su tutti i dati e gli importi. Il processo decisionale è stato tutt'altro che semplice.

Ricorda comunque che il Consiglio comunale,

darauf, dass der Gemeinderat, auch in Ermangelung der vom Gesetz vorgesehenen Gutachten, als politische Entscheidungsträger, die volle Verantwortung über die Beschlussfassungen übernehmen hätte können.

Ratsmitglieder Pichler Richard und Pichler Roland entgegnen der Aussage des Ratsmitgliedes Unterweger. Pichler Roland erinnert an die vielzähligen Treffen, auch mit der Würth Sportarena. So kann, trotz verkürzter Öffnung der Anlage, der Eismeister zeitweilig in Neumarkt eingesetzt werden, und die sportliche Tätigkeit auf Eis für November und Februar könnte in Neumarkt verlegt werden. Er unterstreicht, dass bereits angedacht wird, dass für die Vereinstätigkeit eine andere Form gefunden werden muss, evtl. auch in Zusammenarbeit mit Neumarkt. Dies bewirke eine Auflösung des Vereins voraussichtlich aber nicht vor 2024.

Ratsmitglied Girardi Matthias findet es schade, dass man es in Vergangenheit verabsäumt hat, die Eisanlage zu überdachen. Er schlägt eine neue Form der Führungsstruktur vor, unter welcher auf professionelle Art die gesamte Sportzone Schwarzenbach übernommen und geführt werden könnte.

Ratsmitglied Mutinelli Claudio bringt ein, dass er bereit ist, auf das Sitzungsgeld für das gesamte Jahr 2022 zu verzichten.

Ratsmitglied Gabalin Elmar meint, dass es jedenfalls wichtig ist, dass der Stromverbrauch ständig unter Kontrolle ist.

Ratsmitglied Stefano Decarli bringt ein, dass er sich bei der Abstimmung aus folgenden Gründen enthalten werde: grundsätzlich müsse man zwischen der politischen Entscheidung und der verwaltungstechnischen unterscheiden. Er kritisiert, dass die gemeindeeigene Struktur seit Jahren von Freiwilligen geführt werde, die die gesamte Verantwortung und das Risiko übernehmen müssen. Die Anlage hätte bereits in den vergangenen Jahren verbessert werden müssen, um eine bessere wirtschaftliche Auslastung zu garantieren. Er wünscht sich von der Gemeindeverwaltung einen baldigen konkreten Vorschlag/Konzept wie die Anlage in Zukunft geführt wird. Die Kosten in den letzten Jahren sind eskaliert und dennoch wird die Anlage immer noch von Freiwilligen geführt. Die Gemeinde hat die Pflicht die Anlage auf professionelle Art zu führen.

Er verlangt konkrete Maßnahmen, die

anche in contrasto con i pareri previsti dalla legge, avrebbe avuta la possibilità, quale organo di indirizzo politico, di assumersi la piena responsabilità della deliberazione.

I consiglieri Pichler Richard e Pichler Roland si oppongono a quanto detto dalla consigliera Unterweger. Pichler Roland ricorda che ci sono stati tanti incontri anche per la gestione della Würth Arena. Anche se si prospetta un'apertura abbreviata dell'impianto di Ora, è stato possibile garantire che l'adetto all'impianto di raffreddamento possa essere impegnato presso il palaghiaccio di Egna, inoltre l'attività su ghiaccio dei giocatori durante i mesi di novembre e febbraio potrà svolgersi presso l'impianto di Egna. Spiega che per il futuro si vorrà analizzare un eventuale collaborazione con la struttura di gestione di Egna. Questo comporterebbe uno scioglimento dell'associazione, probabilmente non prima del 2024.

Consigliere Girardi Matthias è dispiaciuto che in passato non sia stato realizzato il tetto presso la pista di pattinaggio. Propone di trovare una soluzione per una nuova forma di gestione della struttura, al fine di poter garantire una gestione più professionale anche dell'intera zona sportiva Schwarzenbach.

Consigliere Mutinelli Claudio interviene dicendo che intende rinunciare al gettone di presenza per l'intero anno 2022.

Consigliere Gabalin Elmar sottolinea l'importanza di tenere sotto controllo le spese per l'energia elettrica.

Consigliere Stefano Decarli interviene dicendo che esprimerà un voto di astensione per i seguenti motivi:

principalmente si deve differenziare tra una decisione di carattere politico e una decisione di carattere amministrativa. Critica che l'impianto sportivo ormai da anni si trova in uno stato precario, gestito da persone volontarie che devono assumersi ogni responsabilità e rischio. Il Comune avrebbe dovuto provvedere a miglioramenti da anni, anche al fine di garantire un miglior utilizzo ed incremento economico. Spera che l'amministrazione comunale decida al più presto, elaborando un concetto concreto, come gestire l'impianto in futuro. Ricorda che i costi negli ultimi anni sono costantemente aumentati, nonostante ciò la gestione è rimasta in mano di un'associazione che opera con volontari. Il Comune ha l'obbligo di far gestire tale struttura pubblica in modo professionale.

Pretende concreti provvedimenti da parte del Comune visto che la situazione secondo lui è divenuta disastrosa.

Situation in den letzten Jahren sei desaströs geworden.

Vizebürgermeister Stefano Sgarbossa ergänzt, dass die finanzielle Situation in den vergangenen Jahren ganz anders war, ansonsten wären wir heute nicht hier zu diskutieren. Es handelt sich um eine schwierige Zeit für alle Gemeinden und Betriebe, die in dieser Art noch nie da gewesen ist.

Die Form der Vereinsführung ist sicherlich nicht mehr angebracht und man werde eine andere Form finden müssen.

Ratsmitglied Richard Pichler erinnert dass in dieser Anlage der Einsatz vieler freiwilliger Personen steht, die es ermöglicht haben, die Tätigkeit weiterzuführen. Zu seiner Zeit habe er persönlich gehaftet, auch wenn es vor Jahren sicherlich einfacher und leichter war.

Referent Pichler Roland verwehrt sich der Kritik dass in den vergangenen Jahren alles schlecht verwaltet wurde. Er erinnert, dass in diesem Kollegialorgan Personen sitzen, die bereits seit drei Legislaturen ihr Mandat ausgeübt haben. Wenn dann hätten alle zusammen versagt.

Er unterstreicht jedoch, dass in den vergangenen Jahren auch vieles bewirkt und investiert wurde, so wurden insgesamt 37 Mio Euro in Anlagen und Gebäude investiert, und die Schulden wurden auf die Hälfte reduziert.

Ratsmitglied Stefano Decarli meint, eine positive Kritik sei legitim und man solle zukunftsorientiert handeln. Projekte wie Bahnhofsgebäude und Parkplätze seien seiner Meinung nach im Moment nicht prioritär zu sehen.

Nach weiterer Diskussion schreitet der Rat zur Abstimmung. Die Beschlussvorlage betreffend die Genehmigung und den Abschluss der Konvention mit dem Verein "Pro Schwarzenbach" zur Führung der Kunsteisanlage mit Gastbetrieb und dazugehörige Anlagen in der Sport - und Erholungszone Schwarzenbach vom 01.11.2022 bis 31.10.2023 wird bei 13 anwesenden und abstimmenden Räten, mit 12 Jastimmen, 0 Gegenstimmen und 1 Stimmenthaltung (Stefano Decarli) mehrheitlich genehmigt.

Mit demselben Abstimmungsergebnis wird die Beschlussvorlage sofort vollstreckbar erklärt.

Vice Sindaco Stefano Sgarbossa ricorda che la situazione economica negli anni passati non è mai stata come quella attuale, altrimenti non saremo qui a discutere di tale problematica. Trattasi di un periodo difficile per tutti i Comuni e tutte le aziende che non hanno mai dovuto affrontare questo tipo di situazione negli anni passati.

Ribadisce che per quanto riguarda la forma di gestione, sicuramente si dovrà trovare una soluzione migliore.

Consigliere Richard Pichler ricorda che in tale struttura tante persone hanno collaborato su base volontaria e solo in questo modo è stato possibile garantire la continuità dell'attività. Ricorda che ai suoi tempi, rispondeva personalmente per la gestione, sottolinea però che sicuramente erano altri tempi e tutto era più semplice e facile.

L'assessore Pichler Roland non accetta la critica secondo cui tutto è stato gestito male negli ultimi anni. Ricorda che nel consiglio comunale attuale ci sono dei consiglieri che hanno ricoperto la carica anche nelle ultime tre legislature. Pertanto, in caso, il fallimento sarebbe di tutti.

Ricorda che negli anni passati molto è stato realizzato e sono stati fatti investimenti di ca. 37 mio € in strutture ed edifici pubblici, diminuendo anche i mutui per la metà.

Il consigliere Stefano Decarli crede che una critica costruttiva sia lecita e che bisogna ora pensare ad una miglior gestione. Progetti come il risanamento dell'edificio vecchia stazione ovvero la costruzione di parcheggi pubblici non sono da ritenersi investimenti prioritari.

Dopo ulteriore discussione il Consiglio comunale passa alla votazione. La bozza di delibera riguardante la stipula di convenzione con l'associazione Pro Schwarzenbach per la gestione della pista di pattinaggio artificiale con annesso esercizio pubblico e strutture pertinenti nella zona sportiva Schwarzenbach con durata dal 01.11.2022 al 31.10.2023 viene approvata con 12 voti favorevoli, 0 voti contrari e 1 voto di astensione (Stefano Decarli) a maggioranza di voti su 13 consiglieri presenti e votanti.

Con lo stesso risultato di voto la deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva.

Um 20,00 Uhr wird die Sitzung abgeschlossen.

La seduta termina alle ore 20,00.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Bürgermeister

Il Sindaco

Martin Feichter

*Digital unterzeichnet/firmato digitalmente*

Die amtsführende Generalsekretärin

La Segretaria generale reggente

Dr. Christine Dalleaste

*Digital unterzeichnet/firmato digitalmente*